

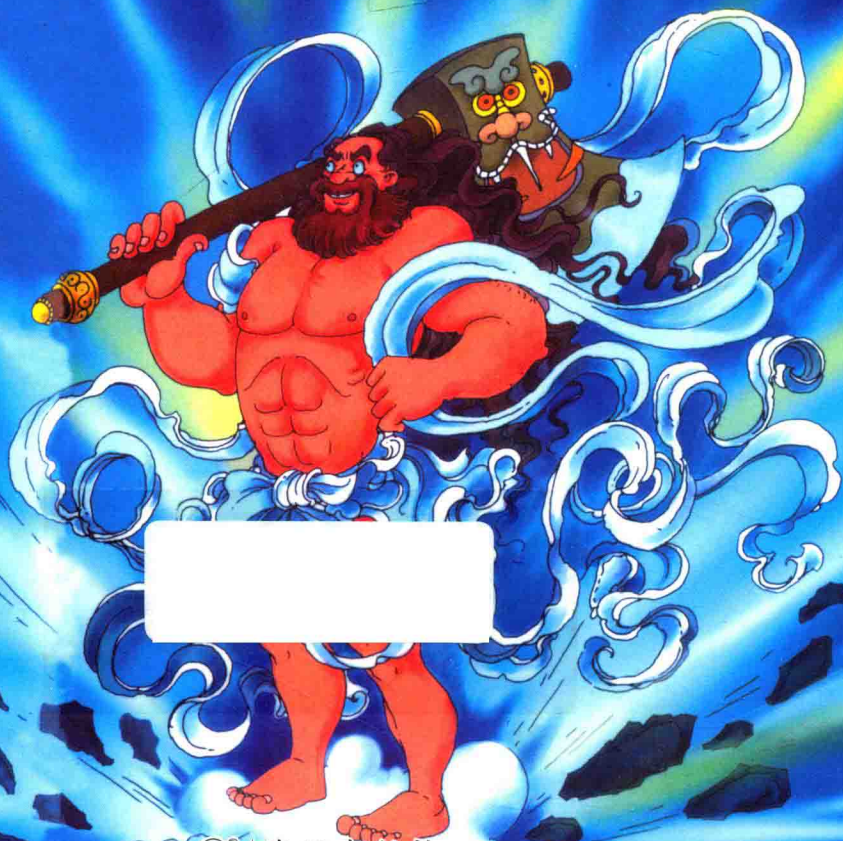


海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

盘古开天

Pan Gu Creates Heaven and Earth



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



Pan Gu Creates Heaven and Earth

盘古开天



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

盘古开天: 汉英对照 / 吴蔚改编. -- 北京: 海豚出版社, 2015.3

(海豚双语童书经典回放)

ISBN 978-7-5110-1341-5

I. ①盘… II. ①吴… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035567号

书 名: 海豚双语童书经典回放·盘古开天
作 者: 吴 蔚

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×960毫米)

印 张: 3 字 数: 10千

印 数: 5000

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1341-5

定 价: 22.00元

版权所有 侵权必究

According to legend, in the immemorial times, the universe was just like a big egg, in a confused mess, it was so dark that one could not see his own hand in front of him.

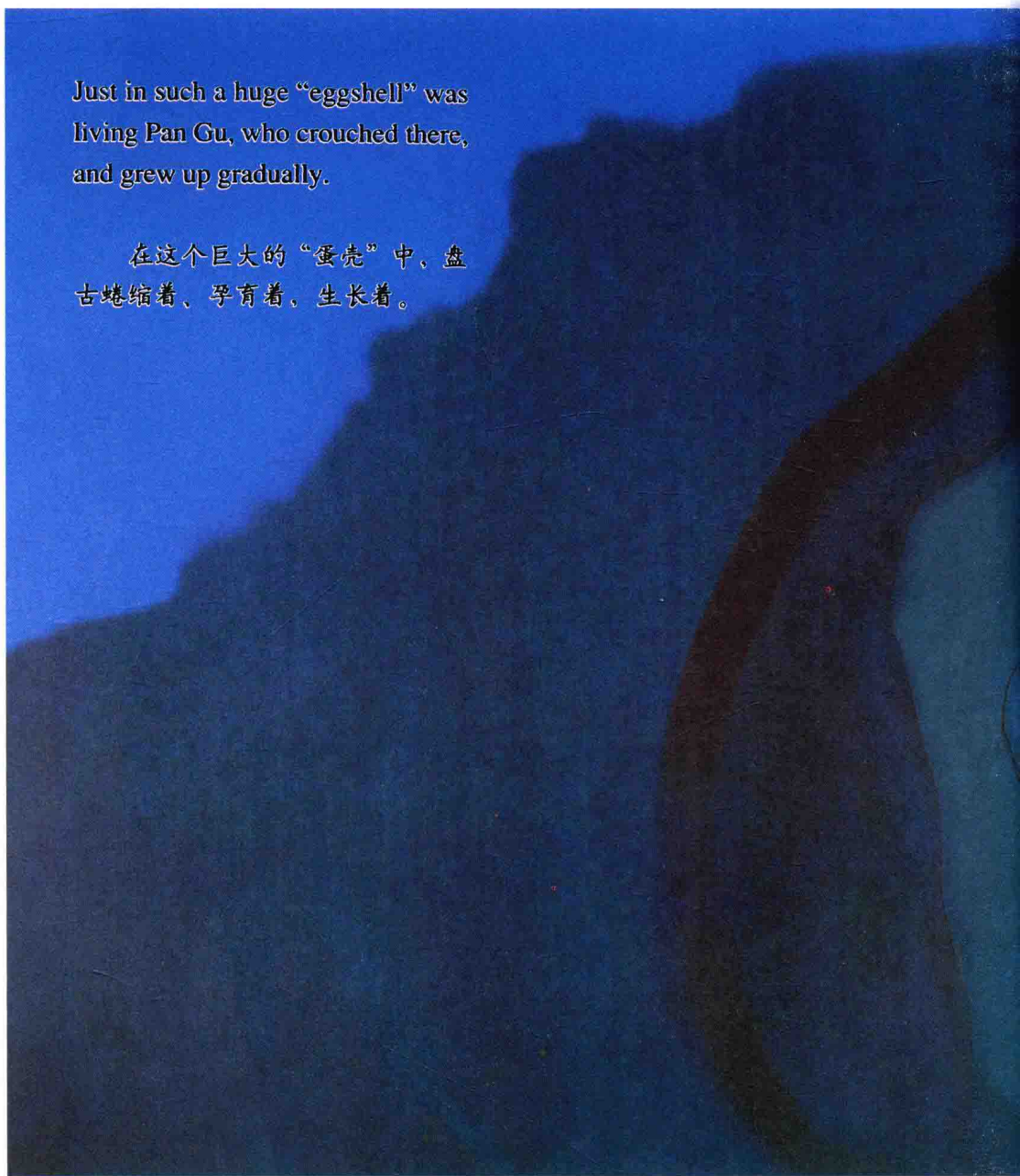
传说远古的时候，宇宙就像是一个大鸡蛋，混沌一团，黑压压的，伸手不见五指。





Just in such a huge "eggshell" was
living Pan Gu, who crouched there,
and grew up gradually.

在这个巨大的“蛋壳”中，盘
古蜷缩着、孕育着、生长着。

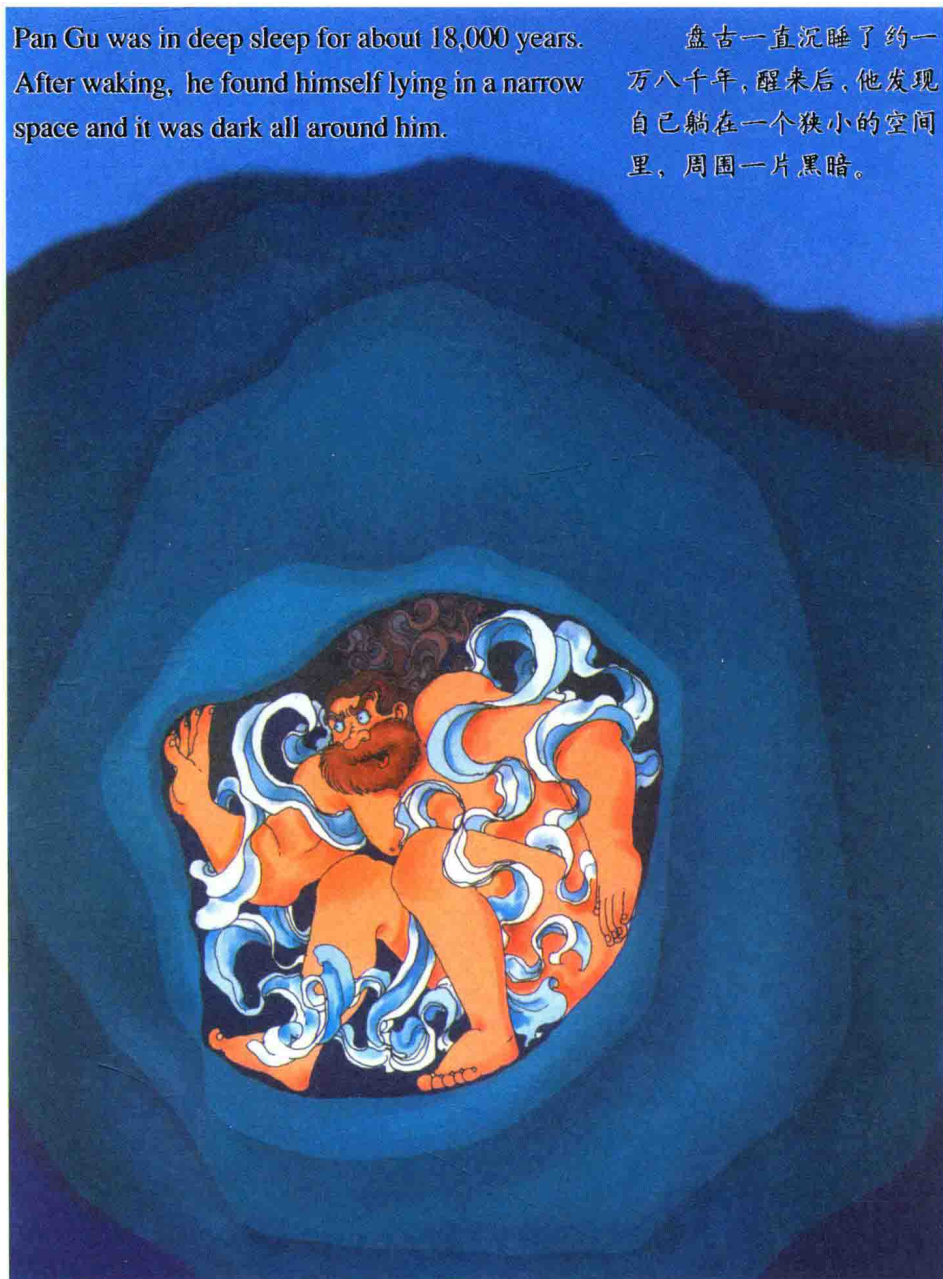






Pan Gu was in deep sleep for about 18,000 years.
After waking, he found himself lying in a narrow
space and it was dark all around him.

盘古一直沉睡了约一
万八千年,醒来后,他发现
自己躺在一个狭小的空间
里,周围一片黑暗。





Pan Gu could not move, so he wanted to fall asleep again, but everything in his environment was shaking, making him unable to go on sleeping.

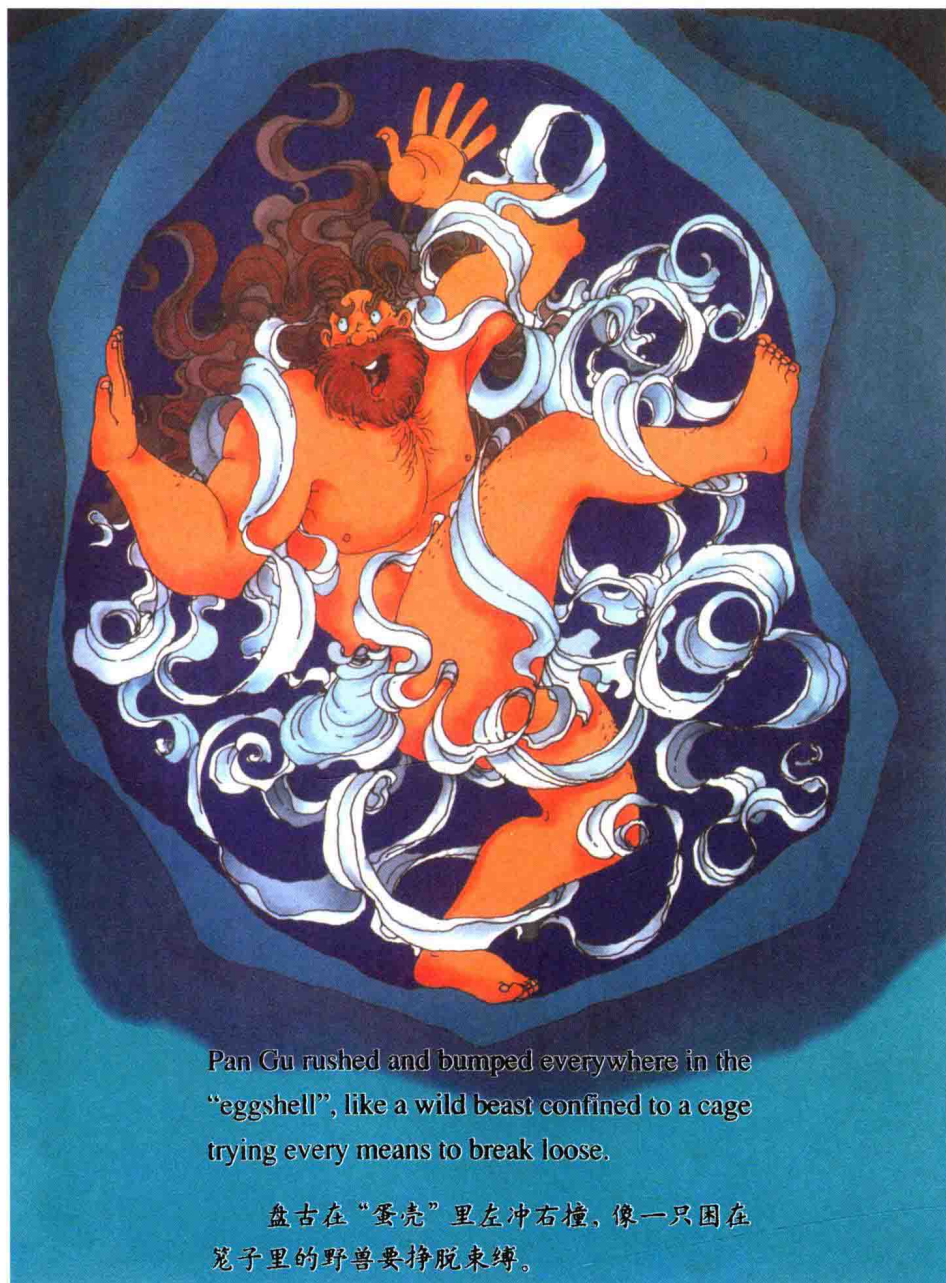
盘古无法动弹，他又想睡过去，但四周猛烈颤动，他无法接着睡。



In such a narrow space, Pan Gu
was awakened by the shake
again and again, so he was very
angry.

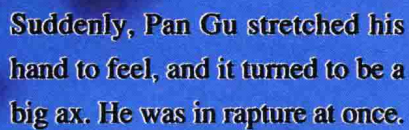
在这狭小的空间，盘古一
次次被震醒，他非常生气。



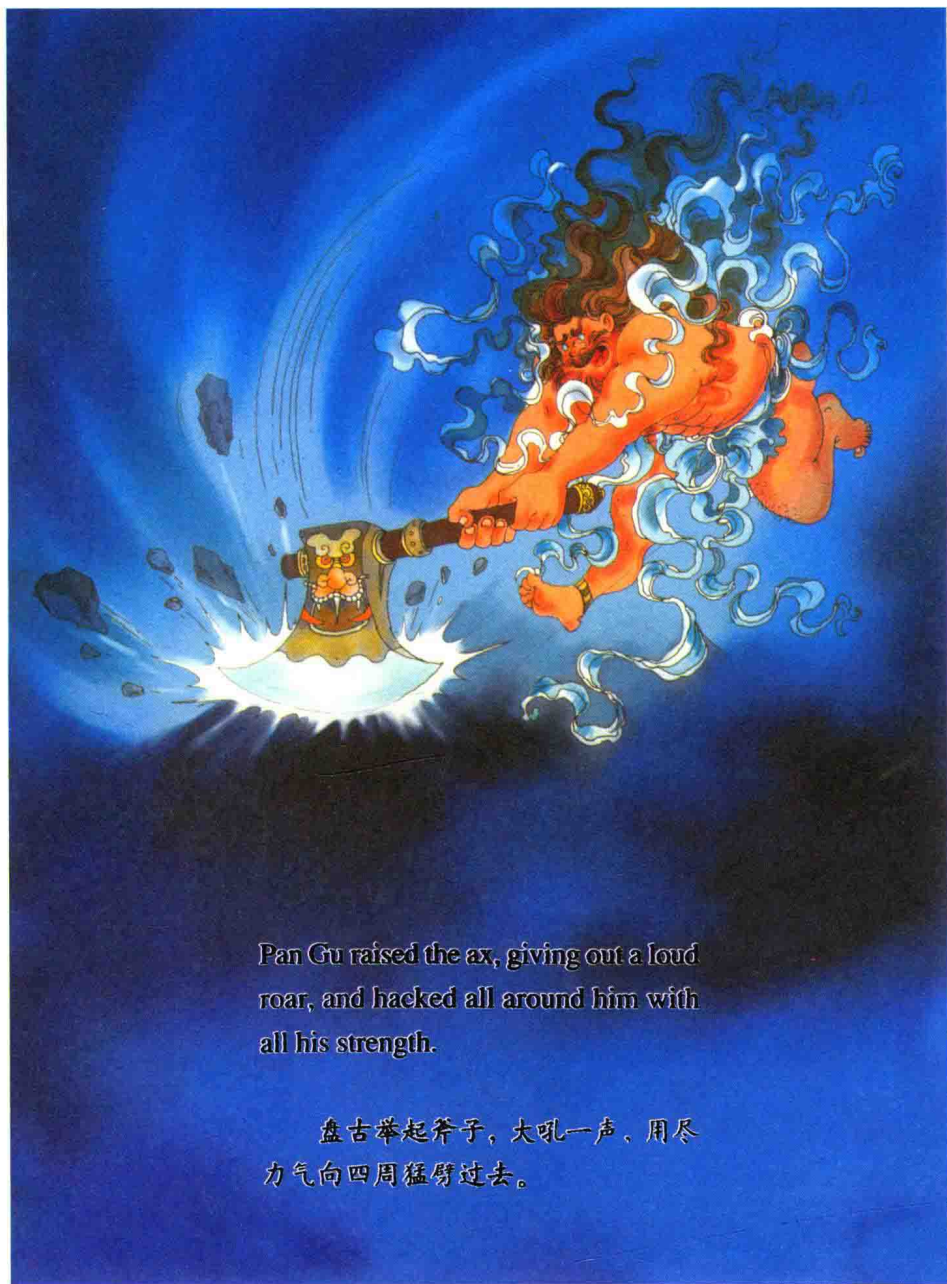


Pan Gu rushed and bumped everywhere in the "eggshell", like a wild beast confined to a cage trying every means to break loose.

盘古在“蛋壳”里左冲右撞，像一只困在笼子里的野兽要挣脱束缚。



盘古在“蛋壳”中挣扎，忽然碰到一个硬物，伸手一摸，原来是一把大斧，不禁一阵狂喜。



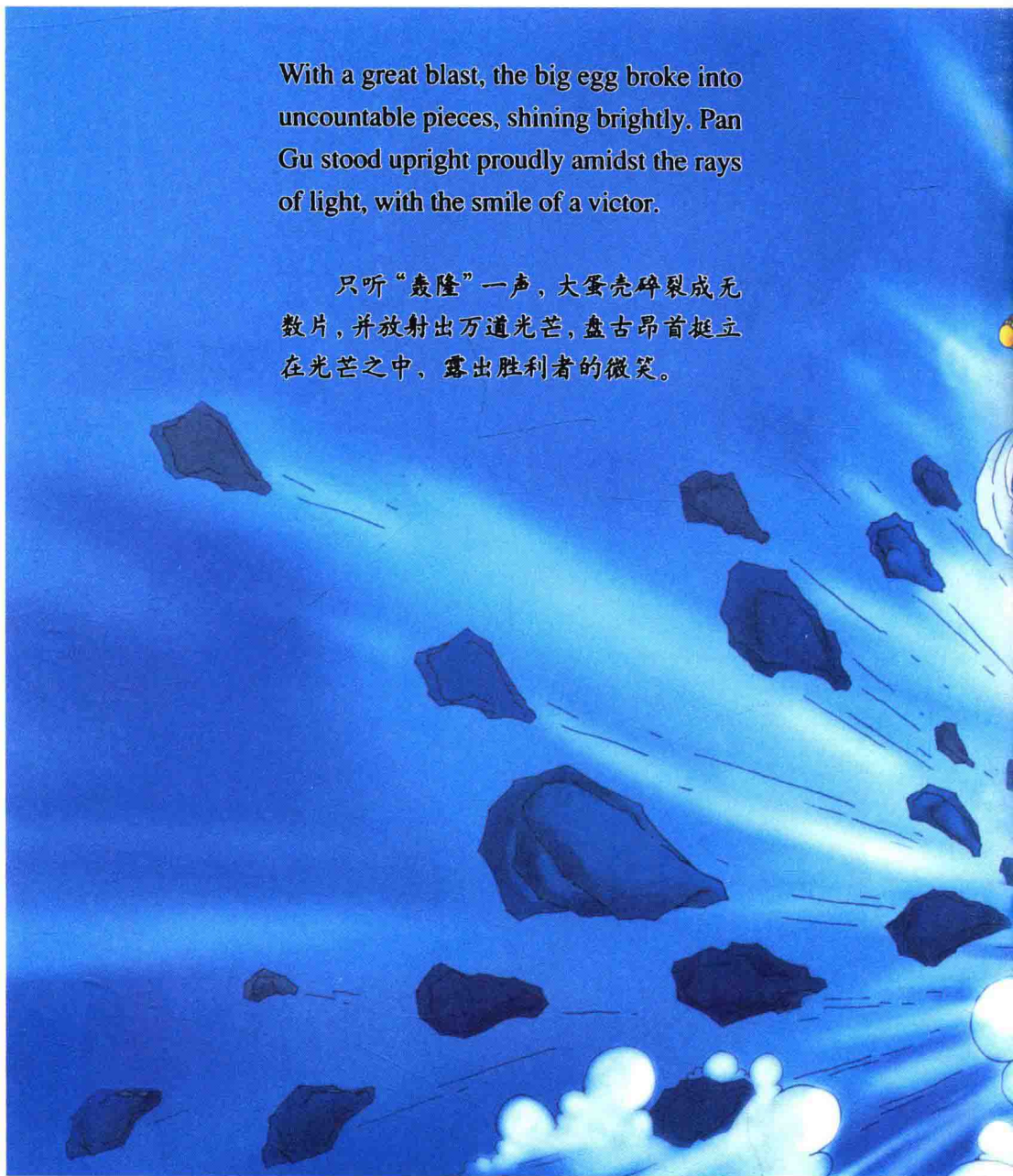
Pan Gu raised the ax, giving out a loud roar, and hacked all around him with all his strength.

盘古举起斧子，大吼一声，用尽力气向四周猛劈过去。



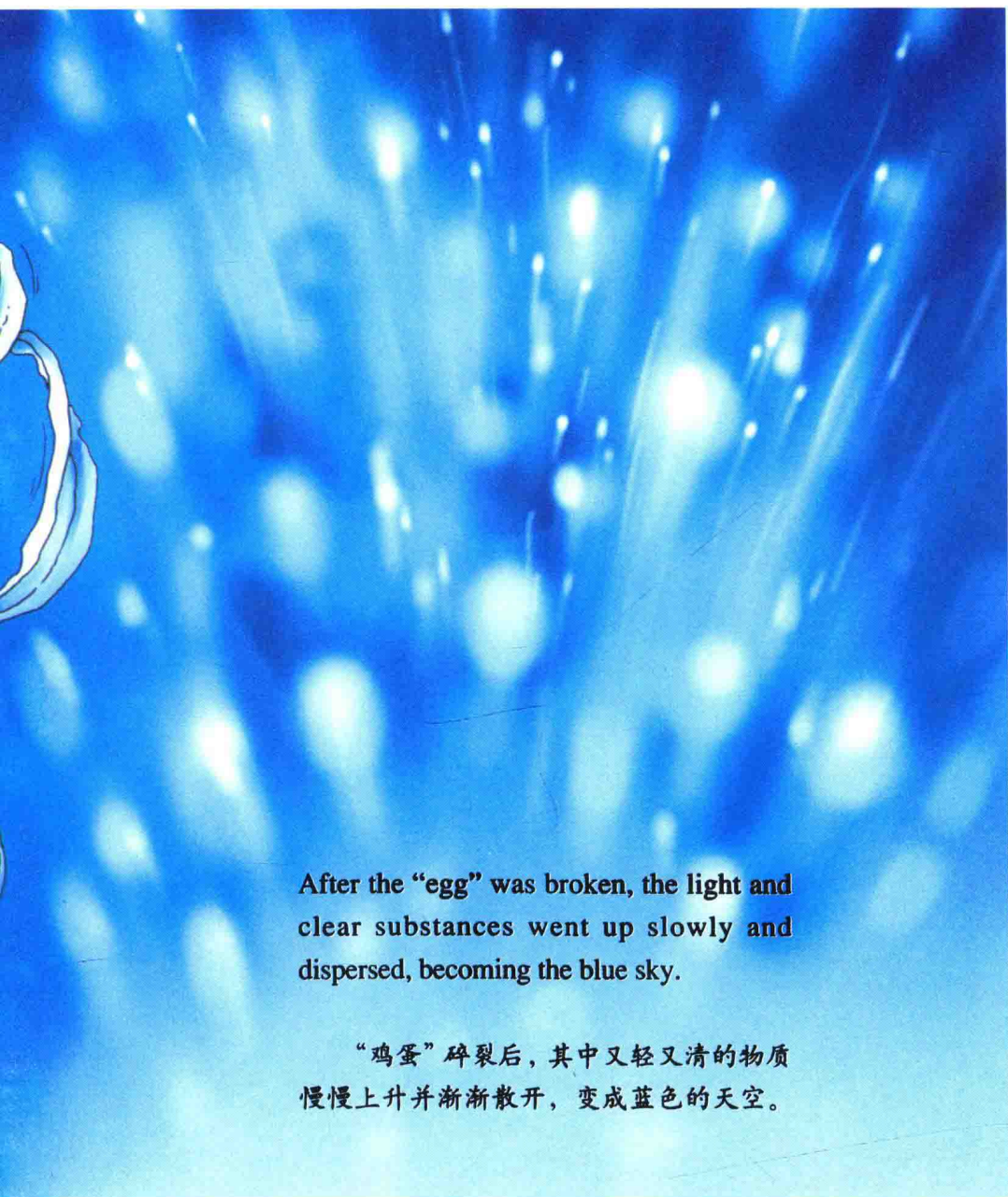
With a great blast, the big egg broke into uncountable pieces, shining brightly. Pan Gu stood upright proudly amidst the rays of light, with the smile of a victor.

只听“轰隆”一声，大蛋壳碎裂成无数片，并放射出万道光芒，盘古昂首挺立在光芒之中，露出胜利者的微笑。









After the “egg” was broken, the light and clear substances went up slowly and dispersed, becoming the blue sky.

“鸡蛋”碎裂后，其中又轻又清的物质慢慢上升并渐渐散开，变成蓝色的天空。



那些厚重混浊的物质慢慢下降，
变成了脚下的土地。

